Załącznik Nr 3

Nazwa kierunku studiów: Studia romanistyczne

Poziom studiów: studia drugiego stopnia

Poziom kwalifikacji: 7

Profil kształcenia: ogólnoakademicki

Numer załącznika do uchwały Nr 133/2019 Senatu Uniwersytetu Wrocławskiego z dnia 25 września 2019 r. w sprawie programów studiów dla kierunków prowadzonych w Uniwersytecie Wrocławskim

## Przedmioty obowiązkowe

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| l.p. | Nazwa przedmiotu | Treści programowe |
|  | Wybrane kierunki badań językoznawczych | Przykładowe treści programowe (precyzowane każdorazowo przez wykładowcę): językoznawstwo historyczno-porównawcze; strukturalizm i funkcjonalizm; deskryptywizm i dystrybucjonalizm; gramatyka transformacyjno-generatywna; teorie pragmatyczne: teoria aktów mowy, językoznawstwo wypowiadania; lingwistyka tekstu i lingwistyka dyskursu; socjolingwistyka i etnolingwistyka; gramatyka kognitywna Langackera; semantyka prototypu, prototyp a stereotyp; pojęcie językowego obrazu świata. |
|  | Wybrane kierunki badań literackich | Przykładowe treści programowe (precyzowane każdorazowo przez wykładowcę): S. Freud i psychoanaliza w badaniach literackich; C. Lévi-Strauss i antropologia strukturalna; G. Durand: mitokrytyka i badania nad światem wyobrażeń; V. Propp: narratologia a kultura masowa; G. Bachelard: fenomenologia i krytyka tematyczna; H.G. Gadamer: hermeneutyka; H.R. Jauss, W. Iser: estetyka recepcji (Szkoła w Konstancji); R. Barthes poststrukturalista: przyjemność tekstu i teoria fotografii; M. Foucault a zwrot kulturowy w badaniach literackich; J. Butler: badania feministyczne i genderowe; E. K. Sedgwick: gay & *lesbian studies* i badania queerowe; E. Saïd i postkolonializm w badaniach literackich; P. Singer i *animal studies*: dyskryminacja gatunkowa; J. Baudrillard i socjokrytyka: symulacje i symulakry. |
|  | Wybrane kierunki badań przekładoznawczych | 1. Tłumaczenie jako przedmiot badań przekładoznawczych. 2. Zarys historii refleksji przednaukowej nad przekładem. 3. Powstanie i rozwój przekładoznawstwa jako dyscypliny naukowej oraz jego miejsce w systemie nauk. 4. Omówienie wybranych kierunków badań przekładoznawczych: kontekst powstania, założenia teoretyczne i metodologiczne, główni przedstawiciele, najważniejsze badania, ograniczenia teoretyczne i metodologiczne, wpływ na dalszy rozwój badań przekładoznawczych. 5. Omówienie najważniejszych czasopism i serii wydawniczych z dziedziny przekładoznawstwa. |
|  | Seminarium magisterskie | Proponowane seminaria dotyczą takich dziedzin jak: językoznawstwo francuskie, hiszpańskie lub włoskie; historia literatury francuskiej, hiszpańskiej lub włoskiej; historia i kultura Francji i krajów frankofońskich, Hiszpanii i krajów hiszpańskojęzycznych lub historia i kultura Włoch; przekładoznawstwo; komparatystyka; metodyka nauczania języków romańskich. Ramy tematyczne seminarium określa prowadzący, a uszczegółowione tematy rozpraw formułowane są w uzgodnieniu z uczestnikami zajęć; termin wybrania tematu mija wraz z końcem pierwszego semestru zajęć seminaryjnych. |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C1.1 | Doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych w mowie i piśmie obejmujących dyskusję na zróżnicowane tematy, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania (argumentacja, debata), streszczenie oraz inne formy pisemne: np. esej, sprawozdanie, dysertacja. |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – język dla potrzeb zawodowych | Prezentacje ustne (w tym autoprezentacje); dyskusje w grupach; pisemne teksty użytkowe (np. e-maile służbowe, korespondencja handlowa, zamówienia i reklamacje, podania i inne pisma urzędowe, notatki i protokoły ze spotkań służbowych, umowy najmu, oferty pracy, listy motywacyjne, faktury, rachunki); słownictwo związane ze środowiskiem pracy (np. z zakresu zarządzania zasobami ludzkimi, prawa pracy, podatków, naliczania płac, handlu, ekonomii, giełdy, bankowości, usług administracyjnych, umów, ofert handlowych, opisu grafik). |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C1.2 | Doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych obejmujących dyskusję na zróżnicowane tematy, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania (argumentacja, debata), ustne i pisemne streszczenie, problematyzowanie, hierarchizowanie, egzemplifikowanie i analizowanie tekstów ustnych i pisemnych. |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca z tekstem | Wzbogacanie repertuaru środków leksykalnych i syntaktycznych z uwzględnieniem ich nacechowania stylistycznego; doskonalenie umiejętności mediacyjnych w zakresie tekstów pisanych i mówionych; redakcja wybranych typów tekstów. |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C2 | Doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych obejmujących dyskusję na tematy szczegółowe, abstrakcyjne i specjalistyczne, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania (argumentacja, debata, perswazja), problematyzowanie, hierarchizowanie, egzemplifikowanie, analizowanie tekstów ustnych i pisemnych, rozwijanie krytycznego myślenia i formułowania krytycznych, uargumentowanych logicznie opinii. |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – język dla celów akademickich | Cechy stylu naukowego; ogólne zasady redagowania tekstów akademickich (struktura informacji i jej dystrybucja w akapitach, zastosowanie wskaźników zespolenia tekstu, sporządzanie bibliografii, spisu treści oraz przypisów, redagowanie wstępu, wniosków, streszczeń oraz dobór słów kluczowych); cytowanie i streszczanie wypowiedzi pisemnych oraz ustnych w pracy naukowej; edycja i korekta tekstu naukowego. |
|  | Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca projektowa | Doskonalenie znajomości pierwszego języka romańskiego w kontekście różnych gatunków i form wypowiedzi ustnej i pisemnej; doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych poprzez przygotowanie indywidualnej i/lub grupowej pracy projektowej np. przygotowanie i organizacja konferencji studenckiej o charakterze naukowym lub popularno-naukowym, opracowanie przewodnika lokalnego, tłumaczenie dłuższego tekstu literackiego, założenie i prowadzenie bloga, koncepcja szkolenia i przygotowanie odpowiednich materiałów, zorganizowanie wystawy itp. |
|  | Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego B2.1+ | Treści programowe odpowiednie dla początkowego etapu poziomu B2+ wg *Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego*. |
|  | Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego B2.2+ | Treści programowe odpowiednie dla poziomu B2.2+ wg *Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego*. |
|  | Przedsiębiorczość: praca – biznes – kariera | 1. Stosunek prawny pomiędzy pracownikiem a pracodawcą. Prawa i obowiązki stron oraz odpowiedzialność prawna w stosunku pracy. Obciążenia psychofizyczne a zjawisko mobbingu i dyskryminacji. 2. Biznes w sieci. 3. Zarządzanie projektami. 4. Stres i wypalenie zawodowe. |
|  | Szkolenie wstępne w zakresie BHP |  |

## Przedmioty dowolnego wyboru

*Przedmiot ogólny*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Wprowadzenie do metodologii badań naukowych | 1. Podstawy epistemologiczne: wiedza naukowa a inne rodzaje wiedzy; definicje nauki i klasyfikacja dziedzin nauki; metodologia jako nauka o metodzie naukowej; podstawowe klasyfikacje metod naukowych; kryteria oceny jakości metody naukowej; etyka badań naukowych. 2. Podstawowe pojęcia z zakresu metodologii badań w naukach humanistycznych i społecznych: formy wyrażania wiedzy naukowej; elementy metody naukowej; pomiar i dane w metodzie naukowej. 3. Analiza i krytyka badań naukowych; identyfikacja i krytyka podstawowych założeń metodologicznych badań w naukach humanistycznych i społecznych: porównanie badań od strony zastosowanej metodologii; zwięzły opis założeń metodologicznych analizowanych badań; krytyka zastosowanej metodologii i propozycje ulepszeń. |

### Przedmioty tłumaczeniowe

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Język polski dla tłumaczy | Wartość stylistyczna środków językowych; różne odmiany tekstów użytkowych; zróżnicowanie stylistyczne tekstów pisanych w zależności od odmian polszczyzny; dobór środków w zależności od tekstu oryginalnego i celu przekładu; błąd językowy a błąd tłumaczeniowy; typologia błędów językowych; zagadnienia związane z najczęstszymi błędami językowymi pojawiającymi się w przekładach z języków romańskich na język polski (np. interpunkcja, „fałszywi przyjaciele”, kalki składniowe); słowniki języka polskiego, opracowania poprawnościowe oraz narzędzia internetowe przydatne w pracy tłumacza. |
|  | Narzędzia pracy tłumacza | 1. Narzędzia informatyczne przydatne w pracy tłumacza: programy typu CAT; korekta, edycja i post-edycja tekstów w formacie elektronicznym; programy służące do wykonywania tłumaczeń audiowizualnych i lokalizacji; wprowadzenie do automatycznej analizy korpusu (za pomocą np. SketchEngine). 2. Pozyskiwanie informacji i dokumentacji z użyciem wybranych zasobów: słowniki jedno- i wielojęzyczne, słowniki języka ogólnego i słowniki specjalistyczne, glosariusze i bazy terminologiczne; translatory internetowe; strony instytucji zrzeszających tłumaczy, porady językowe, fora i grupy dyskusyjne; czasopisma specjalistyczne. |
|  | Profile zawodowe tłumacza specjalistycznego | 1. Kompetencje tłumacza a profile zawodowe tłumacza specjalistycznego. 2. Tłumaczeniowa działalność usługowa. 3. Profile zawodowe i specjalizacje tłumaczy na rynku pracy: charakterystyka współczesnych profili zawodowych i specjalizacji w działalności tłumaczeniowej; wykonywanie działalności tłumaczeniowej w instytucjach i w firmach: różnice i podobieństwa; samozatrudnienie tłumaczy; wielozadaniowość pracy tłumacza. |
|  | Tłumaczenie audiowizualne | 1. Zagadnienia wstępne: a. definicja i typologia ogólna tłumaczenia audiowizualnego; b. wybrane techniki transferu audiowizualnego, ich cechy charakterystyczne i związane z nimi ograniczenia techniczne, np.: tłumaczenie filmowe: listy dialogowe dla lektora, napisy i dubbing; tłumaczenie reklam w telewizji, prasie, internecie i przestrzeni publicznej; tłumaczenie gier komputerowych; tłumaczenie stron internetowych. 2. Ćwiczenie umiejętności tłumaczenia komunikatów łączących tekst z obrazem i dźwiękiem z wybranego języka romańskiego na polski i odwrotnie: a. analiza tekstu do tłumaczenia; b. zdobywanie wiedzy potrzebnej do przetłumaczenia tekstu, wybór odpowiedniego oprogramowania w zależności od rodzaju tekstu; c. tłumaczenie tekstu i jego kontrola; d. analiza wykonanego tłumaczenia i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami. |
|  | Tłumaczenie literackie | 1. Wprowadzenie: specyfika tłumaczenia literackiego i zarys badań nad przekładem literackim. 2. Analiza wybranych elementów lub zjawisk w tekście literackim i jego istniejącym przekładzie lub serii przekładów i/lub własne próby tłumaczenia tekstów literackich i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami. |
|  | Tłumaczenie naukowe i techniczne | 1. Zagadnienia wstępne: a. specyfika stylu naukowego; b. specyfika tłumaczenia naukowego i technicznego; c. terminologia w tłumaczeniu naukowym i technicznym (definicja terminu, identyfikacja terminów w tekście, ustalanie ekwiwalentów). 2. Ćwiczenie umiejętności tłumaczenia tekstów naukowych i technicznych z wybranego języka romańskiego na polski i odwrotnie: a. analiza tekstu do tłumaczenia; b. zdobywanie wiedzy (i powiązanej z nią terminologii) potrzebnej do przetłumaczenia tekstu; c. tłumaczenie tekstu i jego kontrola; d. analiza wykonanego tłumaczenia i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami. |
|  | Tłumaczenie pisemne ogólne | 1. Analiza tekstu do tłumaczenia w kontekście opisu zlecenia; identyfikacja problemów tłumaczeniowych i wybór odpowiedniej strategii. 2. Tłumaczenie różnych typów tekstów użytkowych; sposoby rozwiązywania problemów tłumaczeniowych (techniki); zastosowanie pomocy, narzędzi i źródeł wiedzy przydatnych do wykonywania tłumaczeń ogólnych. 3. Korekta tłumaczenia różnych typów tekstów użytkowych i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami; konsekwencje nieadekwatnych do sytuacji wyborów (błędy w przekładzie). |
|  | Tłumaczenie poświadczone, prawnicze i handlowe | Wymagania stawiane tłumaczom przysięgłym w Polsce; techniki sporządzania tłumaczeń poświadczonych w Polsce (na język polski i na wybrany język romański); specyfika tłumaczeń prawniczych i handlowych (na język polski i na wybrany język romański); korzystanie z pomocy i narzędzi przy wykonywaniu tłumaczeń poświadczonych, prawniczych i handlowych (na język polski i na wybrany język romański). |
|  | Tłumaczenie ustne 1 | 1. Rodzaje i specyfika tłumaczenia ustnego. 2. Podstawowe informacje na temat zawodu tłumacza żywego języka. 3. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia *a vista*. 4. Techniki notowania w tłumaczeniu konsekutywnym. 5. Ćwiczenia na pamięć i koncentrację. 6. Przygotowanie glosariuszy dwujęzycznych. 7. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia konsekutywnego |
| 1. 4 | Tłumaczenie ustne 2 | 1. Doskonalenie techniki notowania w tłumaczeniu konsekutywnym. 2. Ćwiczenia na pamięć i koncentrację. 3. Przygotowanie glosariuszy dwujęzycznych. 4. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia konsekutywnego. 5. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia symultanicznego |

### Przedmioty literacko-kulturowe

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Kultura wizualna współczesnych Włoch | Tematyka zajęć obejmuje historię kina włoskiego i włoskiej telewizji w perspektywie estetycznej, socjologicznej (historia kina jako instytucji) i ideologicznej. |
|  | Literatura a filozofia i religia | 1. Wybrane zagadnienia z pogranicza literatury krajów romańskich, filozofii i religii od czasów dawnych po najnowsze. 2. Wzajemne przenikanie się różnych dziedzin kultury. 3. Problematyka oraz konteksty literacko-kulturowe charakterystyczne dla nowoczesności i późnej nowoczesności (filozoficzna krytyka religii, sekularyzacja i laicyzacja, postsekularyzm i kryptoteologie, współczesne zainteresowanie mistyką i duchowością, nowe formy i przeobrażenia religii). |
|  | Literatura a kultura i sztuka | 1. Wzajemne oddziaływania pomiędzy literaturą, sztuką oraz szeroko rozumianą działalnością kulturalną człowieka. 2 Wzajemne oddziaływania pomiędzy literaturą i sztuką a krytyką literatury i sztuki. |
|  | Literatura a społeczeństwo | 1. Procesy historyczne i ich odzwierciedlenie w literaturze. 2. Przemiany oraz konflikty społeczne a literatura. 3. Mniejszości i ich obraz w literaturze. 4. Literatura zaangażowana. |
|  | Naukowa edycja cyfrowa tekstów literackich | Wprowadzenie do humanistyki cyfrowej oraz do narzędzi i metod pracy filologa. Naukowe edycje cyfrowe: studium przypadku (poezja, dramat, ...). Podstawowe pojęcia w procesie edycji cyfrowej. Krytyka tekstu literackiego. Języki znaczników i XML. Podstawy kodowania z TEI; wytyczne TEI (wierszy, teksty teatralne, *apparatus criticus*, ...); transkrypcja za pomocą TEI/XML; metadane i teiHeader, renderowanie: xslt, css, html. |
|  | Poetyki literatur romańskich | Rola tradycji w procesie historycznoliterackim. Intertekstualność (teoria i praktyka). Życie gatunków a kontekst historycznoliteracki. Kategorie estetyczne i ich ewolucja. |
|  | Widowiska kulturowe we Włoszech od Risorgimenta do czasów współczesnych | Tematyka zajęć obejmuje m.in. operę, teatr dla mas w okresie faszyzmu, karnawały i święta ludowe, dydaktyczno-moralizatorski projekt teatru powszechnego Giorgia Strehlera, formy widowiskowe życia społecznego (wiece, manifestacje, protesty), teatr Daria Fo, teatr narracji, koncerty dla masowej publiczności. |
|  | Włoska kultura muzyczna | Wybrane pojęcia, np.: madrygał, canzona, ballada, Camerata Florencka, dramma per musica, opera, recitativo, aria, ensemble, cantata, sonata da camera, sonata da chiesa, oratorium, concerto grosso, basso continuo, muzyka polifoniczna; wybrane zjawiska (np. monodia akompaniowana czy opera werystyczna); elementy wiedzy o twórczości oraz wybrane utwory kompozytorów takich jak: Giovanni Pierluigi da Palestrina, Claudio Monteverdi, Francesco Cavalli, Arcangelo Corelli, Antonio Vivaldi, Giovanni Battista Pergolesi, Niccolò Paganini, Rossini, Vincenzo Bellini, Gaetano Donizetti, Giuseppe Verdi, Giacomo Puccini, Ruggero Leoncavallo; ilustracja muzyczna omawianych pojęć, zjawisk i utworów. |
|  | Współczesna literatura krajów romańskich | 1. Wybrane dzieła literackie na tle panoramy literackiej danego kraju. 2. Wybrane dzieła literackie w kontekście zjawisk historyczno-literackich. 3. Główne problemy poruszane w wybranych utworach literackich. |

### Przedmioty językoznawcze

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Frazeografia francuska | 1. Pojęcie frazeologizmu; terminologia frazeologiczna. 2. Frazeografia jako dyscyplina frazeologii. 3. Ogólna charakterystyka słowników frazeologicznych języka francuskiego na tle porównawczym polskim. 4. Główne elementy leksykograficznego opisu frazeologizmów we francuskich słownikach frazeologicznych. 5. Miejsce i opis frazeologizmów w słownikach ogólnych języka francuskiego. 6. Przegląd dwujęzycznych słowników frazeologicznych francusko-polskich i polsko-francuskich. 7. Leksykograficzny opis frazeologizmów w słownikach L. Zaręby. 8. Miejsce i opis frazeologizmów w dwujęzycznych słownikach ogólnych francusko-polskich i polsko-francuskich. |
|  | Historia ortografii francuskiej | 1. Pojęcie ortografii. 2. Podstawowe rozróżnienia terminologiczne. 3. Ortografia łacińska. 4. Ortografia języka starofrancuskiego. 5. Ortografia języka średniofrancuskiego. 6. Ortografia francuska w XVI wieku. 7. Ortografia francuszczyzny klasycznej. 8. Ortografia współczesnej francuszczyzny. |
|  | Historia słowników francuskich | 1. Leksykografia a metaleksykografia. 2. Typologia słowników. 3. Megastruktura, makrostruktura i mikrostruktura słownika. 4. Początki leksykografii francuskiej. 5. Pierwsze słowniki jednojęzyczne języka francuskiego. 6. Leksykografia francuska wieku Oświecenia. 7. Leksykografia francuska wieku XIX. 8. Leksykografia francuska w XX wieku. 9. Francuska leksykografia cyfrowa. |
|  | Językoznawstwo kognitywne | 1. Język a poznanie. 2. Początki i rozwój językoznawstwa kognitywnego. 3. Naturalny metajęzyk semantyczny Anny Wierzbickiej. 4. Językowy obraz świata: polska etnolingwistyka kognitywna. 5. S-A-T – metody zbierania danych w etnolingwistyce. 6. Gramatyka kognitywna Langackera. 7. Teoria metafory Lakoffa i Johnsona. 8. Teoria amalgamatów pojęciowych Fauconniera i Turnera. 9. Leksykologia kognitywna Geeraertsa. 10. Język w użyciu – duże korpusy językowe. 11. Kategoryzacja i teoria prototypów. 12. Polisemia i kategorie radialne. |
|  | Językoznawstwo stosowane | 1. Przedmiot badań i działy językoznawstwa stosowanego. 2. Wybrane zagadnienia psycholingwistyki: biologiczne podstawy komunikacji językowej; zaburzenia językowe; rodzaje afazji; model Wernickego-Lichtheima; przyczyny i leczenie afazji. 3. Wybrane zagadnienia polityki językowej: kryteria opisu polityki językowej; polityka językowa Unii Europejskiej; polityka językowa w Polsce i krajach hiszpańskiego obszaru językowego. 4. Wybrane zagadnienia językoznawstwa korpusowego: korpus językowy: definicja, typologia, cytowanie; ogólnodostępne korpusy językowe (hiszpańskie, polskie i inne); anotacja i znakowanie w korpusach językowych; zastosowania korpusów językowych w leksykografii, tłumaczeniu, badaniach językoznawczych i dydaktyce języka obcego. |
|  | Kultura języka polskiego | 1. Podstawowe pojęcia: system, uzus, norma i jej kodyfikacja, kryteria poprawności językowej i komunikacyjnej, innowacja językowa, hiperpoprawność, sprawność językowa; 2. Poprawność językowa w zakresie: poprawności leksykalnej, fonetycznej, słowotwórczej, fleksyjnej, składniowej, ortograficznej i interpunkcyjnej. 3. Podstawy stylistyki. 4. Podstawy leksykografii. |
|  | Pragmatyka międzykulturowa | 1. NSM: podstawowe jednostki i ich gramatyka. 2. Pragmatyka: badanie ludzkich interakcji. 3. Różne wartości kulturowe: język angielski, japoński i polski. 4. Różne zwyczaje komunikacyjne: komplementy. 5. Akty mowy w różnych językach: hebrajski, australijski angielski i polski. 6. Konstrukcje pytajno-rozkazujące. 7. Reduplikacja w języku włoskim. 8. Kolumbijskie calor humano. 9. Wykrzykniki w perspektywie międzykulturowej: polskie oj, rosyjskie fu, fe w jidysz. 10. Wyrażanie emocji w języku chińskim. 11. Hiszpańskie czułe słówka. 12. Jak wyrazić szacunek: semantyka “przyklękania”. |
|  | Składnia francuskiego zdania złożonego – teoria i praktyka | 1. Mechanizmy tworzenia zdań złożonych – powtórzenie. Wskaźniki współrzędności. Wartość spójnika *or*. 2. Zdania podrzędnie złożone: względne: przymiotnikowe, rzeczownikowe, okolicznikowe; dopełnieniowe: wprowadzone przez *que*, bezokolicznikowe, pytające, wykrzyknikowe; okolicznikowe; wartości spójników wprowadzających zdania podrzędnie złożone okolicznikowe. 3. Status trybów nieosobowych w zdaniu złożonym: *gérondif* vs *participe présent/participe présent au passé*. 4. Mowa niezależna, zależna, pozornie zależna. Wyrażanie precyzji w zdaniu wprowadzającym mowę zależną (pole leksykalne *dire*). |
|  | Terminologia | 1. Wprowadzenie do terminologii jako dziedziny interdyscyplinarnej – przedmiot badań, rys historyczny, metody, zastosowania. 2. Język ogólny a języki specjalistyczne. Wyraz a termin. Definicje terminu i terminologii. Typologia terminów. 3. Termin – pojęcie – desygnat. Znaczenie w terminologii. 4. Analiza zgromadzonego zbioru terminów w oparciu o teksty specjalistyczne (identyfikacja terminów w tekście, system pojęciowy – przygotowywanie „drzewa dziedziny”, narzędzia pracy terminologa oraz zasady opracowywania dwujęzycznej kartoteki terminologicznej). |
|  | Wstęp do francuskiej lingwistycznej analizy dyskursu | 1. Zróżnicowanie nurtów i kierunków badań nad dyskursem (podejście filozoficzne, jakościowe, lingwistyczne). Definicje dyskursu. Metody badań nad dyskursem (hermeneutyczne vs. niehermeneutyczne, krytyczne vs. niekrytyczne). 2. Francuska lingwistyczna analiza dyskursu jako dyscyplina badawcza. Definicja i cechy dyskursu w ujęciu FLAD. Dyskurs a zdanie/korpus/*langue*. 3. Kategorie badawcze lingwistycznej analizy dyskursu. Jednostki topiczne” (typy i gatunki dyskursu) i nietopiczne (formacje dyskursywne, parcours). 4. Wybrane aspekty badań przestrzeni dyskursywnej: 4.1. Dyskurs jako forma działania. Budowanie dyskursywnego etosu. Nominacja a konstruowanie (dyskursywnej?) rzeczywistości; 4.2. Dyskurs jako forma interakcji. Dialogiczność i jej wskaźniki; 4.3. Dyskurs a podmiotowość. Modalność. Modalizacja. Postawy wypowiadawcze; 4.4. Pamięciowy wymiar dyskursu. Stabilizacja znaczeń (formuły, “zdania bez tekstu”). 5. Analiza dyskursu a nowe formy komunikacji. |
|  | Wstęp do psycholingwistyki | 1. Przedmiot badań psycholingwistyki. 2. Powstanie i ewolucja języka. 3. Mózgowe mechanizmy komunikacji językowej. 4. Rozwój mowy u dziecka. 5. Przyswajanie a uczenie się języka rodzimego i drugiego/obcego. 6. Dwujęzyczność i wielojęzyczność. 7. Zdolności językowe na tle ogólnych zdolności poznawczych. 8. Związki języka z poznaniem i kulturą. 9. Język mówiony i pismo. 10. Charakterystyka kompetencji językowej i kompetencji komunikacyjnej. |
|  | Zróżnicowanie językowe współczesnych Włoch | Socjolingwistyka jako dziedzina badań językoznawczych – definicja i główne założenia. Zróżnicowanie geograficzne współczesnych Włoch, omówienie wybranych wariantów regionalnych i dialektów. Zróżnicowanie społeczne współczesnego języka włoskiego na przykładzie tekstów literackich, publicystycznych lub internetowych, w tym wpływ migracji na język włoski (tzw. *italiano degli altri*). |
|  | Zróżnicowanie współczesnego języka francuskiego | 1. Socjolingwistyka jako dziedzina badań językoznawczych – definicja i główne założenia. Pojęcie wariancji (zróżnicowania) w języku – definicja i typologia. 3. Zróżnicowanie geograficzne współczesnej francuszczyzny, omówienie wybranych geograficznych odmian języka francuskiego na przykładzie filmów. 4. Zróżnicowanie społeczne współczesnej francuszczyzny, omówienie wybranych odmian społecznych (m.in. francuski populaire i parler jeune) języka francuskiego na przykładzie tekstów literackich i/lub publicystycznych i/lub internetowych. 5. Zróżnicowanie sytuacyjne współczesnej francuszczyzny, poziomy/rejestry języka (niveaux/registres de langue) – francuski familier, argotique; omówienie odmian sytuacyjnych na przykładzie filmów i współczesnych tekstów literackich i/lub publicystycznych i/lub internetowych. 6. Odmiany językowe w tekstach powieściowych |
|  | Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne I | 1. Główne założenia Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, Europejskiego Portfolio Językowego i dokumentów im towarzyszących (np. *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, *Réferentiel*). 2. Działania ogólne, działania językowe, składniki kompetencji komunikacyjnej. 3. Narzędzia opisu kształcenia językowego wynikające z podejścia zadaniowego. 4. Zasady opracowania programów nauczania języka obcego (romańskiego). 5. Wybrane problemy nauczania języka obcego (romańskiego) w szkołach polskich. |
|  | Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania I | 1. Kryteria wyboru podręcznika. 2. Formułowanie celów lekcji. 3. Etapy lekcji. 4. Techniki pracy na lekcji języka obcego (romańskiego) w korelacji z działaniami językowymi i składnikami kompetencji komunikacyjnej i różnicami indywidualnymi w wybranych grupach wiekowych. 5. Wybrane problemy nauczania języka obcego (romańskiego) w szkołach polskich. |
|  | Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne II | 1. Status komponentu kulturowego w nauczaniu obcojęzycznym (podstawy teoretyczne). 2. Status błędu w glottodydaktyce. 3. Sprawdzanie umiejętności w nauce języka obcego: ewaluacja i cele nauczania języka obcego, rodzaje ewaluacji, ich funkcje, narzędzia ewaluacji, kryteria ich doboru. 4. Autonomia uczącego się i autoewaluacja. 5. Wybrane problemy nauczania języka obcego (romańskiego) w szkołach polskich. |
|  | Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania II | 1. Techniki ewaluacyjne w zależności od celów kształcenia i etapu nauczania. 2. Środki nauczania języka w zależności od etapu nauczania - nowe technologie w dydaktyce obcojęzycznej, dokumenty autentyczne. 3. Problemy nauczania interkulturowego języków: stereotypy, etnocentryzm, nieporozumienie interkulturowe, tożsamość wielokulturowa, tolerancja, nauczyciel i uczeń jako mediator interkulturowy. 4. Wybrane problemy nauczania języka obcego (romańskiego) w szkołach polskich. |